

GIO
GLOBE TROTTER

西班牙

SPAIN

走
遍
全
球



- 普照大地的阳光下
- 热情奔放的弗拉明戈舞曲
- 引导我们翻越比利牛斯山脉
- 西抵大西洋

中国旅游出版社

走 遍 全 球

西班牙

Spain



中国旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

西班牙/日本大宝石出版社编著;桂侗译. -北京:中国旅游出版社,2001.5
(走遍全球)

ISBN 7-5032-1839-8

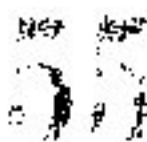
I. 西… II. ①H… ②桂… III. ①旅游指南-西班牙 IV. K955.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 21403 号

书 名: 西班牙
原 著: 地球の歩き方編集室
译 者: 桂 侗
策 划: 谷口俊博(日本) 虞丽华(美国) 潘笑竹(中国)
责任编辑: 潘笑竹
封面设计: 肖 辉
装帧设计: 潘笑竹
出 版: 中国旅游出版社 (北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)
发 行: 新华书店北京发行所
制 版: 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷: 北京国彩印刷有限公司
开 本: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 17.125 字数: 510 千
版 次: 2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷
印 数: 10100 册
定 价: 58.00 元

卷首特集

- 西班牙的乡间小城……………(10)
直布罗陀海峡之旅……………(26)
安达卢西亚的白色山村……………(34)
圣地亚哥朝圣之路……………(44)



马德里

卡斯蒂利亚-拉曼查

- 马德里……………(58)
 到达马德里……………(58)
 收集资料……………(62)
 了解一下城市的概况……………(64)
 马德里的市内交通……………(65)
 从太阳门到王宫……………(74)
 西班牙广场周围和格兰维亚……………(79)
 普拉多美术馆周围……………(83)
 西比雷斯广场周围……………(86)
 从西比雷斯广场向北……………(87)
 马德里的美术馆和博物馆……………(88)
 马德里的夜生活和娱乐活动……………(97)
 购物指南……………(110)
 马德里的餐厅……………(116)
 马德里的宾馆……………(120)
埃尔-埃斯克里亚尔……………(130)
托莱多……………(132)
阿兰胡埃斯……………(139)

拉曼查地区	(142)
坎波-德克里普塔纳	(143)
阿尔卡萨尔-德圣胡安	(144)
康斯埃各拉	(144)
昆卡	(146)

149 卡斯蒂利亚-莱昂 埃斯特雷马杜拉

塞哥维亚	(152)
拉各拉尼亚	(157)
阿维拉	(159)
索里亚	(163)
布尔戈斯	(166)
巴利阿多利德	(171)
莱昂	(175)
萨拉曼卡	(179)
萨莫拉	(186)
卡塞雷斯	(189)
瓜达卢佩	(192)
特鲁希略	(195)
梅里达	(198)
萨夫拉	(202)

205 纳瓦拉 阿拉贡

潘普洛纳	(208)
哈卡	(213)
奥尔德萨国立公园和佩尔迪多山	(215)
萨拉戈萨	(216)
特鲁埃尔	(220)

223 巴塞罗那/加泰隆尼亚 巴伦西亚/巴利阿里

巴塞罗那	(226)
到达巴塞罗那	(227)
收集资料	(229)
了解一下城市的概况	(230)
巴塞罗那的市内交通	(239)
兰布拉斯及其周围地区	(243)
巴塞罗那港口周围地区	(247)
哥特地区	(248)

蒙特惠克	(251)
巴塞罗那的公园	(254)
拜访高迪的代表性作品	(257)
巴塞罗那的美术馆和博物馆	(263)
巴塞罗那的夜生活和娱乐活动	(271)
购物指南	(278)
巴塞罗那的餐厅	(283)
巴塞罗那的宾馆	(287)
蒙塞拉特	(297)
锡切斯	(299)
塔拉戈纳	(301)
赫罗纳	(304)
菲格拉斯	(307)
拉塞奥 - 德乌赫尔	(310)
安道尔	(312)
巴伦西亚	(314)
佩尼斯克拉	(321)
阿利坎特	(323)
马略卡岛	(326)
伊维萨岛	(332)
乘坐西班牙的高速列车 AVE	(488)

335 安达卢西亚

科尔多瓦	(338)
------	-------

乌韦达	(349)
巴埃萨	(353)
塞维利亚	(356)
赫雷斯 - 德拉弗龙特拉	(372)
加的斯	(377)
德尼亚纳国立公园	(380)
格拉纳达	(382)
谢拉 - 内瓦拉滑雪导航	(404)
龙达	(405)
马拉加	(409)
克斯塔 - 德尔索尔	(416)
特雷莫里诺斯	(417)
卡希罗拉	(417)
马尔韦利亚	(418)
米哈斯	(419)
埃斯特波纳	(420)
杰尔塔	(420)
阿尔赫西拉斯	(423)
塔里法	(426)

427 巴斯克/坎塔布里亚 阿斯图里亚斯/加利西亚

圣-塞巴斯蒂安	(430)
毕尔巴鄂	(436)
格尔尼卡	(441)
维多利亚	(444)
桑坦德	(448)
桑地亚纳-德马尔	(451)
奥维耶多	(454)
圣地亚哥-德孔波斯特拉	(457)
拉科鲁尼亚	(465)
维哥	(470)
蓬特韦德拉	(474)

477 旅行的准备和技巧编

前往西班牙的方式	(478)
列车之旅	(482)
巴士之旅	(489)
飞机之旅	(492)
租车之旅	(493)
旅游的季节	(495)

旅行线路的制定	(499)
旅行的预算	(502)
关于西班牙的宾馆	(505)
宾馆预订单	(508)
西班牙综合介绍	(509)
旅行资料的收集	(512)
西班牙风味介绍	(513)
菜单阅读手册	(525)
旅行用语	(534)
犯罪手法和相应对策	(542)
西班牙略史年表	(544)

特集 & 专栏

弗拉门哥的魅力和魔力	(102)
斗牛的魅力	(106)
卡泰多拉尔游览方法	(185)
从佛朗哥独裁统治到民主政治	(204)
孕育了毕加索的城市	(265)
西班牙的足球世界	(276)
伊斯兰文化和西班牙	(376)
葡萄酒的种类及其挑选方法	(422)
西班牙酒吧的活用技巧	(476)

关于本书的资料

本书是基于近年来的考察资料编写的。虽然我们以“具体而有用的资料”作为本书的编辑主旨，但是无论记述内容多么详尽，随着时间的推移，内容与现实情况还是会出现一定的不同。特别是宾馆和饭店的价格，可能根据大家实际的旅行时间和地点都会有所变化。另外，景点和美术馆等的开放时间、门票价格也经常会出现变动。所以，本书所提供给大家的资料只能供人家参考。如果要获取更加翔实的资料，请大家直接跟当地的旅行社或是宾馆等机构联系。

关于电话号码

本书中所提到的电话号码都写有各地区号(如马德里是91)。无论是在西班牙市内还是市外拨打电话，都请在电话号码前面加上区号。

如果从中国拨打西班牙当地的电话，请在区号前面加拨西班牙的国家代码0034。

关于景点的重要程度

在景点的各个项目介绍中所标明的★号，表示这个景点的重要性。仅供制定计划时参考。

★★★不能不看景点；★★有走访价值的景点；★有时间的话应当走访的景点。

关于宾馆的房价

在西班牙，宾馆房价要加收7%的附加税IVA。本书中所提到的房价，除了特别标明(含税)的以外，都是不含IVA的，这一点希望大家能引起注意。另外，宾馆房价根据季节的不同而有所不同。本书中所标明的房价有类似于3000-5000Pts的表示，这是指其最低价格(大都为冬季)是3000Pts、最高价格(大都为夏季)是5000Pts。还有，对于双人房间和套间，本书中也都标示了一个房间的房价。

关于本书读者住宿时的折扣问题

在宾馆的栏目中标示有“读者折扣”的宾馆，是可以为本书的读者提供折扣的地方。在办理房间入住手续时，请将下面的英文以及本书的相关页码向对方出示。本书在国外是以“GIO Globe Trotter Travel Guide”的名称注册的。

Dear Manager

Please be advised that 读者折扣 described the name of hotel means that those tourists carrying this book would be given discount on room rate, which has been agreed or contracted between the hotel and the GIO Globe Trotter Travel Guide.

关于本书中所使用的省略符号

在本书中和地图内出现的符号里，除①代表旅游者信息中心(旅游介绍处)外，其他符号的意思如下所示：

■ = 地址 ☎ = 电话号码 ■ = 传真号码 ■■■ = 开放时间、营业时间 ■ = 闭馆日、休息日 ■ = 价格 ◆ = 地铁车站 (S) = 单人房间 (T) = 双人房间 (D) = 宿舍

在宾馆等地方可以使用的信用卡，使用如下省略符号：

A = 美洲特快卡 V = 威萨卡 M = 万事达卡 D = 国际信托贸易卡 J = JCB卡

为了看到您所希望看到的西班牙

西班牙定位

西 班牙镶嵌于北部的比斯开湾和南部的地中海之间，东与法国、西与葡萄牙相邻。从西班牙的最北端到最南端大约有 830 公里，东西方向则大约有 1000 公里的距离。在这广阔的土地上，各地都有着自己个性鲜明的代表性城市。

现 在，对于手握这本导游手册的您来说，西班牙是一个什么样的国度呢？热情的国度，太阳的国度。要想用一句话来概括西班牙这个神奇的国家几乎是不可能的。那么，让我们来看一看能代表西班牙的都是些什么地方吧。

是沐浴在灿烂的阳光下的安达卢西亚的白色街道吗？是如中世纪般扑朔迷离的神秘古都托莱多吗？是孕育了高迪和毕加索的巴塞罗那吗？是举办奔牛节的潘普洛纳、举办祭火节的塞维利亚、还是举办春节的巴伦西亚？作为西班牙三大节日的举办城市，这三个地方都有着不可抗拒的魅力。或者，还是在马德里的普拉多美术馆与戈雅或是格列哥共度这美好的时光吧。这就是西班牙，想用一两句话来概括它无限魅力的想法从一开始就是很不现实的。

《走 遍全球西班牙卷》的读者朋友们，希望大家不要着急，先看一下下面的这个小图表。在这里，我们将试图用非常简短的语言来把西班牙这个神秘国度所富有的各种各样的魅力呈现给你们。希望这些能够对大家理解自己印象中的西班牙带来一些帮助。

在这里，我们将展开大家所不熟悉的一页，但愿能给大家提供一些有益的帮助。

巴斯克、坎塔布利亚、 阿斯图里亚斯、加利西亚

夹在坎塔布连山脉和大海之间的这一地区终年多雨，绿地丰富，拥有着被称为里亚斯式海滩的阳光海岸。

卡斯蒂利亚-莱昂、 埃斯特雷马杜拉

与马德里同处梅塞塔高原，广袤的大地上荒凉寂寥。气候干燥，昼夜温差和冬夏温差很大。

安达卢西亚

终年阳光普照，作为疗养胜地举世闻名。只是地处内陆地区，夏季酷暑难耐，有时气温高达 40℃ 以上。

纳瓦拉、阿拉贡

介于比利牛斯山脉和埃布罗河之间，山岳、丘陵地形变化多样，雨量比较丰沛。

巴塞罗那、加泰隆尼亚、 巴伦西亚、巴利阿里

濒临地中海，属典型的地中海型气候，全年温暖。得益于气候和肥沃的土壤，蔬菜、水果生产兴盛。

马德里、 卡斯蒂利亚-拉曼查

地处梅塞塔高原地带，属冬夏分明的大陆性气候，降雨量少，昼夜温差大。



Spain Orientation

M

地处梅塞塔高原地带的首都马德里和 荒原风车之地的卡斯蒂利亚-拉曼查

Madrid, Castilla-La Mancha

P. 55 - 148

同大多数旅游者一样，西班牙的首都马德里，很可能将成为您初次踏上西班牙的国土后，接触到的第一个城市。除了市中心的普拉多美术馆堪称西班牙人的骄傲以外，这里还有许多像提森-伯尔内米萨美术馆、索菲亚王妃艺术中心等大小不一、风格各异的美术馆。另外，从古典音乐、歌剧到吉普赛人的弗拉门哥舞蹈；从斗牛到足球比赛，作为首都，这里有可供我们欣赏的各式各样的艺术节目。而且，我们可以在马德里品尝到以柯西多等卡斯蒂利亚风味食品为代表的西班牙各地的乡土风味。

在马德里的周围，您无论如何应该到中世纪的古城托莱多去看一看，艾尔·格列哥曾经在这里度过了他的后半生，与他有关的景点有很多被保存至今。

另外，作为《唐吉珂德》故事所发生的舞台背景，在卡斯蒂利亚-拉曼查地区，像康斯埃戈拉、坎波-德里普塔纳等风车小镇也都很值得一看。

C

在荒野中叹息的西班牙之魂卡斯 蒂利亚-莱昂和埃斯特雷马杜拉

Castilla y León, Extremadura

P. 149 - 204

在马德里的西北方向，是广袤的卡斯蒂利亚-莱昂地区。虽然荒凉的风光与我们所想象的西班牙大相径庭，但这里确实确实是西班牙的一个大省。

在塞哥维亚，走访一下古罗马时代保存至今的高架引水桥和迪斯尼《白雪公主》童话故事中的城市原形的阿尔卡塞尔不失为一种选择。还有，在这里我们不应该忘记的是品尝一下有名的“乳猪丸子”。

在城墙之城阿维拉，凝视着古老的石壁，您大概就能够体会到9个世纪的时光是怎样在弹指一挥间飞驰而过的。布尔戈斯和莱昂城里的大教堂都堪称是哥特式建筑的典范。另外，在有着西班牙最古老大学的萨拉曼卡，各种历史性建筑也比比皆是。

在与葡萄牙接壤的埃斯特雷马杜拉地区，皮萨罗的故乡特鲁希略，完好地保留着古老年代原貌的卡塞莱斯，保存有众多古罗马时代遗址的梅里达等城市也都是很值得一看的。

N 西班牙巡礼的起点纳瓦拉和 西班牙人心灵深处的故乡阿拉贡 Navarra, Aragón

P. 205 - 222

在发源于西班牙东北部，西法边界地区的比利牛斯山脉，流经里奥哈地区并最终注入博大的地中海的埃布罗河流域，分布着纳瓦拉和阿拉贡地区。潘普洛纳因圣-费尔明奔牛节而闻名全球。而在萨拉戈萨，则供奉着西班牙的守护圣母——“皮拉尔圣母”。

B 地中海所孕育的美景与美食之地 巴塞罗那、加泰隆尼亚、巴伦西亚、巴利阿里 Barcelona, Catalunya, Valencia, Balears

P. 223 - 333

在因著名艺术家高迪的代表作萨戈拉达-法米利亚教堂而闻名全球的巴塞罗那，欣赏遍布街道各处的高迪作品的同时，不要忘了这里还有毕加索美术馆和米罗美术馆。另外，用地中海的海鲜加工出来的加泰隆尼亚

风味饮食也是一定要尝一尝的。

让我们走出巴塞罗那，感受一下加泰隆尼亚地区别样的魅力吧。奇石林立的蒙塞拉特、为各地艺术家所钟爱的疗养胜地锡切斯、保存有古罗马时代遗址的塔拉戈纳、拥有中世纪美术杰作的古城赫罗纳等等，当然，还有达利诞生的小城菲戈拉斯。如果能到西班牙和法国之间的小国安道尔游玩一趟，当然更是不虚此行了。

加泰隆尼亚的南边是巴伦西亚地区，这里最著名的城市就是火节之城巴伦西亚了。同时这里也是巴伦西亚蜜橘和帕爱拉的产地。在这里，有教皇所钟爱的静谧祥和的小城佩尼斯克拉，“克斯塔布兰卡”的中心城市阿利坎特，再往地中海中望去，巴利阿里群岛中的马略卡岛和伊维萨岛就呈现在我们眼前了。

灼热的阳光孕育了整片的向日葵，鳞次栉比的房屋是清一色的白色墙壁，斗牛、弗拉明哥舞蹈，最能体现出我们印象中的西班牙风情的地方，就是这里，就是安达卢西亚。

在伊斯兰教文化曾经辉煌一时的科尔多瓦，作为城市象征的大清真寺迎来送往着各地的观光游客。西班牙三大节日之一的春节，每年一度在安达卢西亚的代表性城市塞维利亚举行。而在格拉纳达，时至今日，阿拉伯世界的灿烂文明仍然在以阿尔汗布拉宫殿为代表的众多的古老建筑中向人们述说着当年的繁荣景象。

被称为“阳光海岸”的克斯塔-德尔索尔地区中心城市马拉加、雪利酒的产地赫雷斯-德拉弗龙特拉、被幽深的峡谷一分为二的白色山城龙达，在安达卢西亚，像这样极高魅力的城市比比皆是。还有，如果到了直布罗陀海峡边的阿尔赫西拉斯的话，离非洲大陆就只有一步之遥了。

P 得益于大自然的美丽城市 巴斯克、坎塔布里亚、阿斯图里亚斯和加利西亚 ais Vasco, Cantabria, Asturias, Galicia

P. 427 - 475

在西班牙的北部，雨量丰沛，植物繁茂。在这里我们看到的将是另一个“完全不同的西班牙”。作为高级避暑胜地而闻名于世的圣-塞巴斯蒂安，巴斯克地区经济和文化的中心城市毕尔巴鄂，通过毕加索的作品而使其名字与悲剧色彩同时传遍世界各地的戈尔尼卡，以及坎塔布连海滨的“圣地亚哥朝圣之路”的尽头——基督教的圣地——圣地亚哥-德孔波斯特拉。

西班牙的



奇恩根 Chinchón



阿尔马格罗 Almagro

如果想体会西班牙的魅力的话，

就离开熙熙攘攘的城市

去走访一下乡间小城。

在那里，虽然没有

宏伟的纪念堂之类，

但美丽的自然风光和质朴的人们

正等待着与您相会。



阿尔克斯 - 德拉弗龙特拉
Alcos de la Frontera



锡古恩萨 Sigüenza



卡尔莫纳 Carmona

乡间小城

悠闲假日的午后，在阿尼斯酒的故乡度过

奇恩根

离马德里大约 45 公里，沿途一路走去，油橄榄树稀稀落落地点缀地头，在一路平缓山丘的尽头，一个小镇呈现在我们眼前。

说到奇恩根，不能不提一下马约尔广场(Plaza Mayor)。在西班牙，有无数的马约尔广场(马约尔就是“大”的意思，这里大都把构成城市中心的广场叫做马约尔广场)，这里有着它独特的魅力。

围绕着圆形广场的，是美国西部电影中常见的带阳台的木制房屋。

前往方式

►从马德里的 La Veloz 公司的巴士总站(参照 P.62)，乘 337 路开往 Valdeagüena 方向的巴士即可到达奇恩根。平常每天 6 班巴士发车，星期六、星期天和节假日每天 2 班，大约需要 1 个小时可以到达。

麦松 - 德拉 - 比莱依娜饭店

Meson de la Virreina.

■ Pl. Mayor 28

☎ 91-8940015

■ 13:00~17:00, 20:00~24:00

■ 节假日无休

这家饭店是一座面向马约尔广场的木制三层建筑。这里有用奇恩根当地的大蒜做的汤 (Sopa de Chinchón), 用乳羊或乳猪做的烤肉等传统风味。

将大蒜装进软于里

在白色的建筑物里,柱子和扶手部分的绿色令人耳目一新。如果将这里的形状想象成一个以广场为底部的钵状容器,在它的边缘部分,各式各样的白色建筑层层叠叠地排列上去,煞是壮观。

在广场的上方,教区教堂 (Ig. Parroquial de la Asunción) 以特有的凝重姿态屹立着。在这座 16 到 17 世纪期间修建起来的文艺复兴风格的教堂里,有一幅据说是戈雅所作的《圣母升天图》,如果您运气足够好,能赶得上弥撒时间的话,也许可以一睹为快了。另外,如

果一定要再举出一些值得一看的景点的话,在城市的尽头有一座 14 世纪的城堡 (Castillo 只是无法进入城堡内部)。

周末的午后,马约尔广场会因为从马德里驱车前来的人们而热闹起来。在面对广场的饭店里坐下来,悠闲地吃一顿午饭,然后在街上随便走走,买上一串奇恩根的大蒜提在手上,就该回去了。远离城市的喧嚣,在乡间度过一个悠闲的假日,这难道不是一种奢侈么?我们不正是想来这里学习一下西班牙人,进行一次悠闲的、轻松的旅游吗?

不过,这个马约尔广场,每年有几天时间会被改为斗牛场。平日里寂静的奇恩根小城每到这个时候就会变得喧嚣异常。由于来观

莫乃古莱饭店

Monegre

■ Pl. Mayor 14

☎ 91-8940054

■ 7:30~14:00, 17:00~20:00

■ 节假日无休

在这里,奇恩根特产的阿尼斯酒种类齐全,价钱大约在 1000Pts 左右。而且,不要忘了品尝一下这里下酒的小点心,是按 1 公斤 900Pts 收费的。

看表演的人们很多，广场四周饭店的露台部分都变成了观众的看台，兴奋地多喝了几杯的人们把杯子扔下广场的情况也时有发生。在这样的西班牙小城看斗牛表演，一定可以品味到真正的西班牙风情。

奇恩根的另一特产就是阿尼斯酒。在饭店或酒吧里，即使是作为纪念，也应该喝上两口，如果实在不能喝酒的话，在街市上的面包房里有卖夹阿尼斯酒酒芯的面包或是点心，尝一尝也不错。

奇恩根 - 帕拉多尔酒店

Parador de Chinchón

■ Av. De la Generalismo 1

☎ 91-8940836 ■ 91-8940908

■ Ⓢ14000Pts Ⓞ17500Pts

在由17世纪的奥古斯汀风格修道院改建的帕拉多尔里，庭院周围的回廊被改装成了一个酒吧；在酒店的后面还有一个种植着无花果、洋梨和石榴树的庭院，里面还建有游泳池。这里共有38套客房。

锡古恩萨

卡斯蒂利亚的微风吹过古城的大街小巷

Sigüenza

前往方式

▶从马德里的恰马卢蒂车站出发到这里大约需要2个小时。快车或是特快列车需要1个半小时。每天有10班列车开行。

锡古恩萨的①

■ Paseo de la Alameda, s/n

☎ 8 949-393251

■ 星期二到星期五

10:00~14:00, 16:30~19:00

星期六, E 9:00~14:30, 16:30~19:00

■ 星期一(圣星期和夏季除外)

卡斯蒂利亚地区名称的由来是因为在这一地区城堡(卡斯蒂里奥)众多。在这个地区游览时,我们经常会看到在荒凉的大地上突兀地耸立着一些城堡的废墟。锡古恩萨也是这样的一个典型的卡斯蒂利亚之城。

在只有橄榄树得以稀稀落落生长的荒漠景象之中,我们看到了锡古恩萨。丘陵地带的中部,众多的建筑鳞次栉比,而在最高处,曾经是一座古城的帕拉多尔酒店,像是守卫着这座小城一般耸立在那里。据说许多游客就是为了能在这座帕拉多尔住上一晚才来到这座小城的。